

люди (слишком) просто относятся к своим речам (= пренебрегают ими), то это только потому, что они не несут ответственности (за них)».

БТСРЯ — Большой толковый словарь русского языка / гл. ред. С. А. Кузнецов. СПб., 1998.

Волин Б. М., Ушаков Д. Н. Толковый словарь русского языка. М., 1993.

Даль В. И. Толковый словарь живого великорусского языка : в 4 т. М., 1994.

Дмитриев — Толковый словарь русского языка / под ред. Д. Дмитриева. М., 2003.

Ожегов — Толковый словарь русского языка / под ред. С. И. Ожегова. М., 2011.

汉语大词典 [Большой словарь китайского языка]. Пекин, 1997.

现代汉语词典 [Словарь современного китайского языка]. Пекин, 2012.

说文解字 [Происхождение китайских иероглифов]. Шанхай, 1988.

А. Л. Пустьяков

Хельсинкский университет

Хельсинки, Финляндия

esmenek@gmail.com

О русских личных именах волжских марийцев в XVII в.

В докладе на основе данных переписной книги Галицкой дороги 1678 г. рассматриваются личные имена волжских марийцев, заимствованные из русского языка. Как известно по данным памятников деловой письменности, в XVII в. антропонимикон некрещеных луговых марийцев был представлен преимущественно именами, заимствованными из тюркских языков [см., например: Pustyakov, 2018, 180–183]. Распространение русских христианских имен у марийцев обычно связывается с началом массовой христианизации народа, приходящимся на XVIII в. Однако антропонимикон волжских марийцев демонстрирует довольно сильное влияние русских имен уже в XVII в.

Переписная книга Галицкой дороги представляет особый интерес для изучения имен марийцев, так как является одним из наиболее подробных памятников деловой письменности по данной территории. Галицкая дорога в ее границах соотносится с современной территорией Волжского, восточной половиной Звениговского, южной и западной

частями Моркинского и небольшой южной частью Советского районов Республики Марий Эл. На территории Татарстана к Галицкой дороге относится незначительная область к северо-западу от Казани. В работе нами использованы данные документа по марийским волостям, прилегающим к границе Республики Татарстан, включая марийскую деревню Ковали на ее территории.

На основе данных переписной книги нами выявлены заимствованные из русского языка имена, а также определена степень их распространенности среди марийского населения исследуемой территории.

Марийское население заимствовало главным образом широко распространенные в то время христианские имена. В документе зафиксированы преимущественно модификаты календарных личных имен. Так, в проанализированных к настоящему времени материалах находим пять разных вариантов имени *Иван*: *Ванька, Ивашико, Иванко, Иванайко, Иваничко*. Наиболее распространенными у волжских марийцев являются имена *Васька (Васка), Иван* в разных вариантах, *Мишка, Гришка, Микитка*. Приведем также примеры других русских имен, зафиксированных у волжских марийцев: *Алешка, Андрюшко / Ондрюшка, Афонка, Бориско, Данилко, Емелька, Костенка, Макарко, Максимко, Микифорко, Пашка, Петрунка (Петрунька, Петрушка), Пронка, Родионко, Родка, Савка, Селиванко, Семенейко, Сенька, Сидорко, Стенька, Тимошка, Тишка, Федка* и др. При этом, судя по данным переписной книги, по шести волостям принявших христианство марийцев только двое. Остальные носители русских имен не являются крещеными. Наличие у некрещеных марийцев имен, заимствованных из русского языка, является свидетельством того, что календарные христианские имена проникли в среду марийцев до принятия ими христианства в результате лингвокультурных контактов с русским населением края. Особо примечательно, что у марийцев встречаются также русские некалендарные имена: *Замятня, Третьячко, Тренка* (< *Тренька* < ? *Третьяк* [Тупиков, 1903, 398] или народная форма от *Терентий* [Суперанская, 2010, 315]).

Суперанская А. В. Словарь народных форм русских имен. М., 2010.

Тупиков Н. М. Словарь древнерусских личных собственных имен. СПб., 1903.

Pustyakov A. On the personal names of the Mari in the southwest of the Republic of Mari El in the 17th century // *Onomastica Uralica* 13 / ed. by M. Sliz and J. B. Walkowiak. Debrecen ; Helsinki, 2018. P. 175–187.